



葡語學習營 Acção de formação na Pousada de Juventude de Hac-Sá

鄧志強

為了更新葡語知識和促進葡語教學，中心於三月二十七日及二十八日舉辦「葡語學習營」培訓活動，由葡語教師馬加里達●孔德 (Margarida Conde) 與金鎮南 (Fernando Campos) 負責指導，地點在路環黑沙青年旅舍，培訓對象為第三屆以葡語作為外語的教師培訓計劃之葡語教師。

培訓活動主要圍繞語言和教學兩方面，包括語音、音韻、口語及書面語練習、詞法、詞匯、語義、句法、課堂規劃等。兩位導師利用深入淺出的手法分別講解發音、介詞的運用、概述的技巧、詞綴、句子結構、諺語及慣用語、常犯的錯誤等語言問題；參與老師更在導師的帶領下，就課堂規劃、口語及書面語表達等進行討論，互相交流經驗和心得。

各老師均積極參與這次培訓活動，認為除了可以溫故知新之外，還可促進相互間的聯繫與溝通，更可互相學習，對教學工作有莫大裨益。

Tendo por objectivo actualizar e aprofundar os conhecimentos de língua portuguesa e melhorar a qualidade

de ensino, o CDL organizou uma acção de formação, assegurada pelos professores de português Margarida Conde e Fernando Campos, nos passados dias 27 e 28 de Março, na Pousada de Juventude de Hac-Sá, em Coloane, destinada às professoras do FOPPLE III.

Na referida acção de formação foram desenvolvidos os aspectos da linguística e da didáctica da língua portuguesa, a saber: fonética, fonologia, comunicação oral e escrita, morfologia, léxico, semântica, sintaxe, planificação de uma aula, etc. Os dois orientadores focaram, de uma maneira simples mas organizada, o seguinte: sons linguísticos, uso das preposições, técnica do resumo, formação de palavras, estrutura frásica, provérbios e expressões idiomáticas, erros comuns na elaboração dum texto, etc... No final de cada secção, as formandas fizeram também debates sob a orientação dos mesmos acerca da comunicação oral e escrita e da planificação de aulas, tendo trocado experiências de ensino.

As professoras participaram activamente nesta acção de formação porque, além da reciclagem, esta foi uma ocasião de convívio e aprendizagem mútua, de modo a melhorar a qualidade do ensino / aprendizagem.

葡語教師輔導實務講座 Palestra de orientações práticas

鄧志強



為了讓在職葡語老師對中小學生有更深入及多角度的了解、提昇其解決學生學習困難之能力及促進其對學生問題之思考和探究，中心於二零零二年四月十三日星期六上午九時三十分舉辦葡語教師輔導實務講座，由教育心理輔導暨特殊教育中心黎燕冰小姐負責指導，共有二十三位葡語老師參與。

是次工作坊內容包括：澄清工作坊的目的及建立共識；對中小學生心理發展狀況及影響因素的了解；探討澳門學生在學習上的特性；澳門學生在學習外語時之態度及常有的表現；討論解決學生學習困難之方法及途徑；個案分享及交流等。

導師透過遊戲、修讀葡語的學生訪問錄音、分組討論及個案分享等方式，讓老師互相交流經驗和心得，以及認識中小學生的心理發展、學習困難/特性、影響學生發展的各種因素等，以便能更有效地處理課堂上的問題及協助學生解決學習上的困難，達到提高學生學習葡語的興趣及改善教學質素。

A fim de ajudar os professores de português a conhecer melhor e de uma forma multi-facetada os alunos do ensino primário e secundário, elevar a capacidade de resolução das dificuldades de aprendizagem dos alunos e motivar os participantes a pensar e a investigar mais profundamente os problemas dos alunos, o CDL organizou a Palestra de

orientações práticas no dia 13 de Abril de 2002, sábado de manhã, às 09H30, assegurada pela Dra. Lai In Peng, do Centro de Apoio Psico-Pedagógico e Ensino Especial (CAPPEE), com a participação de 23 professores de língua portuguesa.

Desta oficina de trabalho constou a seguinte ordem de trabalhos: apuramento dos objectivos da oficina e dos consensos; conhecimento do desenvolvimento psicológico dos alunos do ensino primário e secundário e os factores que influenciam o mesmo; exploração das características da aprendizagem dos alunos de Macau; comportamento dos alunos de Macau na aprendizagem de uma língua estrangeira; discussão sobre os métodos e as soluções para resolver as dificuldades dos alunos na aprendizagem; partilha e troca de experiências com “casos concretos”, etc.

A orientadora criou um ambiente, através das actividades lúdicas, da audição de opiniões pessoais recolhidas junto de alguns alunos que estão a aprender português, dos debates em grupo, da partilha de “casos concretos”, etc., para os participantes trocarem experiências, conhecerem melhor o desenvolvimento psicológico dos alunos do ensino primário e secundário, as dificuldades e características de aprendizagem e os factores que influenciam o desenvolvimento dos alunos. Neste sentido, poderão os professores resolver apropriadamente os problemas dos alunos e ajudá-los a ultrapassar as dificuldades de aprendizagem, de modo a motivá-los para a aprendizagem do português e melhorar o ensino.